

Protokoll fört vid TÖI:s styrelsemöte den 28 februari 2018

Närvarande ledamöter	Jan Pedersen (ordförande) Betina Loza Fernandez (punkt 7) Cecilia Wadensjö Charlotta Seiler Brylla Gunlög Sundberg (punkt 1-5) Ivett G Larsson Kristin Lagersten Löfgren Raphael Sannholm (studeranderepresentant) Ulf Norberg
Förhinder	Hanne Skaaden
Protokollförare	Kristin Lagersten Löfgren

1. Mötet öppnas, protokollförare och justerare utses

a) Öppnande

Ordföranden, Jan Pedersen, förklarar mötet öppnat.

b) Protokollförare

Kristin Lagersten Löfgren utses till protokollförare.

c) Justerare

Charlotta Seiler Brylla utses till justerare.

2. Föregående protokoll

Charlotta tar upp en felaktighet under punkt 4. "Ordföranden kommer att be styrelsen om ett per capsulam-beslut". Det är lärarförslagsnämnden och dekan som tar beslutet. Därför ska denna mening strykas ur protokollet. Med den korrigeringen godkänner styrelsen protokollet.

3. Per capsulam-beslut

Styrelsen fattade beslut om att Cecilia Alvstad skulle erbjudas det utlysta lektoratet på TÖI. Se dock punkt 2.

4. Styrelsens uppgifter

Jan berättar att TÖI:s styrelsemedlemmar är utsedda baserade såväl på de kompetenser de innehar som de organisationer de företräder. Cecilia och Ulf har erfarenhet från tolkning respektive översättning vid TÖI. Raphael har doktorandperspektiv från TÖI. Ivett har expertis inom tolkområdet och Kammarkollegiets verksamhet med tolkprov och tolkregister. Charlotta är representant för språkinstitutionerna och har dessutom kunskaper inom översättning. Hanne Skaaden har stor erfarenhet av en välfungerande tolkutbildning i Norge.

Tillsammans ska styrelsen verka för TÖI:s bästa genom sina kompetenser och erfarenheter. Styrelsen ska stödja och främja verksamheten och besluta kring hur arbetet ska organiseras. Även budget och verksamhetsplan ska tas av styrelsen. Det ingår också i uppgifterna att årligen rapportera om institutets verksamhet till Sveflers institutionsstyrelse. Därutöver ska



TÖI:s styrelse bereda ärenden kring antagning av doktorander till Svefler med placering vid TÖI och vara med i initieringsfasen vid anställningsärenden.

Styrelsen ska ha en vice ordförande. Styrelsen beslutar att utse Ulf Norberg som vice ordförande.

5. Lägesrapport

En ny tolkstudio har invigts hösten 2017 i D397, konferenstolkutbildning och teckenspråkstolkutbildningen använder den främst. Den har blivit betydligt dyrare än planerat och läcker ljud. Arbete med tätning pågår.

TÖI har ett regeringsuppdrag att ge Tolk i offentlig sektor-utbildningen på två orter från 2019. Förhandlingar med Malmö universitet pågår kring ett samarbete. Det har funnits ett stort intresse för utbildningen och många har klarat sina poäng, varför det finns mycket att vinna på att starta den även på andra platser. Avtal planeras att skrivas innan vårterminens slut. Tanken är att den ska gå vårterminer på TÖI och höstterminer i Malmö. Det kommer att finnas personal både på TÖI och i Malmö, och personal från TÖI kommer att delta när kursen ges i Malmö. TÖI har byggt ut utbildningen så att det ska gå att ta en kandidatexamen och kandidatkursen ges för första gången till hösten. Ivett frågar om det finns planer för simultantolkning inom TOFS. Cecilia berättar att det redan ingår viss simultantolkning.

TÖI har ansökt om medel för att bli ledande forskningsområde, men har fått avslag.

6. Personal

Administrativ studierektor för Kandidatprogram i teckenspråk och tolkning (KTT) slutar och arbetar sin sista dag 23/3. Intervjuer av ersättare påbörjas denna vecka och ansökningstiden har förlängts tills 1/3. En koordinator, Karin Bloom, har anställts för tolkutbildningar mellan talade språk. Karin vikarierar idag som studievägledare på TÖI, så en ny vikarie på studievägledartjänsten kommer att anställas.

En tjänst som adjunkt i teckenspråkstolkning har lyst ut. TÖI:s nyanställda lektor, Magnus Dahnberg, kommer att ges fast anställning när provanställningen går ut.

7. Budget 2018

Betina delar ut budget för 2018 och går igenom denna (bilaga 1). På styrelsemötet i maj kommer utfall från 2017 att diskuteras mer ingående. På dagens styrelsemöte blir fokus på budget för 2018. TÖI har ett överskott sedan tidigare år, varför man budgeterar med ett underskott för 2018. Totalt budgeteras 25,3 miljoner kronor i intäkter. Kostnader budgeteras till totalt 26,4 miljoner.

Jan informerar om att kostnaden för den nya tolkstudion delas mellan KTT (33 %) och Konferenstolkutbildningen (67 %) baserat på hur mycket de använder lokalen. Utöver vad som finns budgeterat på personalsidan kommer en administratör att anställas på 10-20 % från hösten för att planera Media for All 8 som TÖI ska anordna.

Styrelsen beslutar att anta TÖI:s föreslagna budget för 2018.

8. Ändringar i TÖI:s stadgar

Det finns 13 centrumbildningar på SU, och universitetet har beslutat att stadgarna för dessa ska harmoniseras. En arbetsgrupp på TÖI har arbetat med detta och utformat ett utkast (bilaga 2). Jan går igenom förslaget till stadgar, med fokus på de modifieringar som gjorts. Det har

skrivits in att styrelsens ordförande ska vara föreståndaren. Texten om att institutet ska utvärderas var sjätte år har justerats så att det står att detta ska göras om behov finns.

Layout bör justeras på punkt 8 och ett stavfel korrigeras under punkt 9. På punkt 10 justeras så att det blir tydligare att doktoranderna i översättningsvetenskap antas vid Svefler och placeras vid TÖI.

9. Media for All 8

Media for all är en stor konferens inom medieöversättning och medietillgänglighet som TÖI ska hålla i. Konferensservice ska hjälpa till och en administratör på 10-20 % kommer att anställas för ändamålet. Konferensen äger rum 17-19/6 2019.

10. Verksamhetsplan

Jan går igenom utkastet till verksamhetsplan för 2018. I vett tar upp frågan om huruvida man inom översättning bör börja fokusera på de nya invandarspråken, och inte som idag främst på de europeiska språken. Detta då behovet av myndighetsöversättare inom invandarspråken är stort. Ulf svarar att då det är krav på att ha med sig akademiska studier i språk och de flesta studenter går på program där de läser språk vid SU samtidigt, blir det ett tydligt fokus på de språk som finns vid lärosätet. Jan ber att få ta med frågan och ta upp igen framöver.

Under punkten "Utbildning" justeras så att meningen om att det gamla kandidatspåret läggs ner tas bort, eftersom det redan är borttaget även om ett par studenter kan finnas kvar i systemet. Styrelsen beslutar att anta verksamhetsplanen med dessa korrigeringar.

11. Övriga ärenden

Inga övriga ärenden anmälades.

Vid protokollet


Kristin Lagersten Löfgren

Justeras


Jan Pedersen


Charlotta Seiler Brylla

